



## *D'une vie à l'autre* (Zwei Leben)

Un film réalisé par Georg Maas  
Allemagne, Norvège, 2012

Distribution Sophie Dulac

Au cinéma le 7 mai 2014

Dossier réalisé par Sophie Lemahieu  
pour Zérodeconduite.net, Avril 2014

Pour tout renseignement : [info@zerodeconduite.net](mailto:info@zerodeconduite.net) / 01 40 34 92 08

## INTRODUCTION

Il y a parfois des films qui attirent l'attention du grand public sur un événement passé et contribuent, malgré le filtre de la fiction et ses inévitables simplifications, à ce qu'un pays fasse retour sur son histoire. **D'une vie à l'autre (Zwei Leben)** de Georg Maas, qui arrive sur les écrans français quelques mois après avoir triomphé outre-Rhin (c'est le film qui a représenté l'Allemagne aux derniers Oscars), est de ceux-là...

À l'instar d'autres grands succès récents du cinéma germanique (La Chute, La Vie des Autres, Hannah Arendt), le film de Georg Maas revisite avec acuité l'histoire tourmentée de l'Allemagne, dont il relate les soubresauts sur plus d'un demi-siècle... Son originalité est de relier la période du III<sup>e</sup> Reich et celle de la division de l'Allemagne en deux états (RFA et RDA) pendant la Guerre Froide.

A travers le personnage fictif de Katrin Evenson, le film retrace une histoire aussi incroyablement romanesque que tragiquement véridique : comment le régime communiste est-allemand s'est servi des victimes de l'eugénisme nazi, les enfants du « Lebensborn », dans une opération d'espionnage à grande échelle des pays occidentaux... Après la chute du Mur de Berlin, avec le démantèlement de l'appareil d'État est-allemand et notamment de la redoutable Stasi, la double-vie de Katrin est remise en cause : elle va devoir confronter ses deux identités, ses sentiments et son sens du devoir, les mensonges et la vérité, inextricablement mêlés. Georg Maas parvient à doser subtilement le suspense (le film d'espionnage) et l'émotion (un portrait de femme broyée par l'Histoire) en un crescendo remarquablement efficace.

Le film de Georg Maas paraît difficile à aborder au Collège, non pas tant à cause de la violence de certaines scènes que par la complexité des thèmes abordés (la politique raciale et l'eugénisme nazi, la Guerre Froide). Mais sa richesse en fait un excellent outil pour les enseignants d'allemand en Lycée, car il permet de sortir des poncifs éculés concernant l'Allemagne nazie et l'Allemagne de l'Est.

## SOMMAIRE DU DOSSIER

Introduction	p. 2
Dans les programmes	p. 3
Fiche technique du film	p. 4
Rappel historique	p. 5
■ Activité 1 : Vor dem film	p. 7
■ Activité 2 : Nach dem film	p. 16
Documents	p. 23
Sitographie	p. 25

Corrigé p. 25

**NB : Le corrigé des exercices est réservé aux enseignants membres du Club Zérodeconduite.**

Inscription libre et gratuite sur :  
<http://www.zerodeconduite.net/club>

## DANS LES PROGRAMMES

Enseignement	Niveau	Dans les programmes
■ Allemand	Cycle terminal (1 <sup>ère</sup> et terminale)	« Lieux et formes de pouvoir » « Espaces et échanges »

## FICHE TECHNIQUE



## D'une Vie à l'autre (Zwei Leben)

Un film réalisé par Georg Maas

Avec Juliane Köhler (KATRINE EVENSEN MYRDAL), Liv Ullmann (ASE EVENSEN), Sven Nordin, (BJARTE MYRDAL), Ken Duken (ATTORNEE SVEN SOLBACH), Julia Bache-Wiig, (ANNE MYRDAL)

Langue : Allemand, Norvégien

Pays : Allemagne/Norvège

Durée : 97 min

Synopsis :

Europe 1990, le mur de Berlin est tombé. Katrine a grandi en Allemagne de l'Est, et vit en Norvège depuis 20 ans. Elle est le fruit d'une relation entre une norvégienne et un soldat allemand pendant la Seconde Guerre Mondiale. A sa naissance, elle a été placée dans un orphelinat réservé aux enfants aryens. Elle parvient à s'échapper de la RDA des années plus tard pour rejoindre sa mère. Mais, quand un avocat lui demande de témoigner dans un procès contre l'Etat norvégien au nom de ces "enfants de la honte", curieusement, elle refuse. Progressivement de lourds secrets refont surface, dévoilant le rôle de la STASI, les services secrets de la RDA, dans le destin de ces enfants. Pour elle et ses proches, quel est le plus important ? la vie qu'ils ont construite ensemble, ou le mensonge sur lequel elle repose ?

## RAPPEL HISTORIQUE

### LES ENFANTS DU « *LEBENSBOHN* »

Pour comprendre l'histoire racontée par le film *D'une vie à l'autre*, il faut remonter au 12 décembre 1935, date de la fondation en Allemagne de l'association « *Lebensborn* » (néologisme formé à partir de « *Leben* », « la vie » et de « *Born* », qui signifie « *fontaine* » en vieil allemand).

Imaginé par le Reichsführer-SS Heinrich Himmler dans le cadre de la politique d'eugénisme nazie, et gérée directement par la SS, cet organisme avait pour but de sélectionner les « *membres aryens de la race supérieure* » et de les élever pour en faire la future élite du Reich. Pour ce faire la SS construisit, dans toute l'Allemagne puis dans les pays occupés, des « *maisons du Lebensborn* ». Celles-ci comprenaient des maternités dans lesquelles des femmes, mariées ou célibataires, pouvaient accoucher, et des foyers pour recueillir et élever les enfants.

Pour une hospitalisation dans une maternité du Lebensborn, il fallait que les femmes soient d'origine « *aryenne* » (impératif qui excluait essentiellement les juifs) et ne soient pas affectées d'une maladie héréditaire. Les femmes célibataires n'étaient pas obligées de confier leur bébé au service d'adoption ou au foyer, mais l'association du Lebensborn prenait la tutelle légale de l'enfant en charge. On estime à environ 11.000 le nombre d'enfants qui naquirent dans les maternités du Lebensborn, entre 1936 et 1945.



### LA NORVÈGE ET L'EUGÉNISME NAZI

Dès le début de la guerre, le Lebensborn commença également à travailler dans les nations étrangères occupées. La SS se mit à enlever des enfants des pays d'Europe centrale et occidentale, dont le Danemark, la France, la Belgique, la Hollande, le Luxembourg, la Tchécoslovaquie, la Pologne et la Roumanie, et à les « *germaniser* » dans les foyers du Lebensborn. Si ces enfants présentaient des caractéristiques morphologiques (couleur des cheveux et des yeux, forme du crâne) correspondant aux critères nazis, ils étaient arrachés à leurs familles et déplacés en Allemagne. Des centres du Lebensborn furent également ouverts dans plusieurs pays occupés.

La Norvège, envahie et occupée par l'Allemagne dès 1940, tient une place particulière dans l'histoire des Lebensborn. En effet, d'après l'idéologie raciale nationale-socialiste, les Norvégiens, considérés comme les descendants directs des Vikings, correspondaient à la conception idéale de l'homme germanique, et étaient censés permettre d'« *affiner le sang allemand* ».

Le commandement allemand incita donc ses soldats à multiplier les unions avec des femmes norvégiennes. Entre 10 000 et 12 000 enfants naquirent de liaisons entre des femmes norvégiennes et des soldats allemands pendant l'occupation allemande en Norvège de 1940 à 1945. Jusqu'à la fin de la guerre, les allemands fondèrent pas moins de neuf Lebensbornheime (peut-être plus) en Norvège, soit presque autant que sur le territoire allemand. Environ 250 de ces « *enfants de la honte* », dont les mères étaient souvent méprisées dans leur pays, furent directement exilés dans des foyers allemands, entre 1943 et 1945. La plupart étaient logés au foyer « *Sonnenwiese* » dans la Saxe, sur le futur territoire de la RDA. Ils furent également inscrits au registre de naissance, pour la majorité des cas, avec un nouveau nom et un nouveau lieu de naissance, ce qui rendit très difficile la recherche de leurs véritables identités après la guerre.

## RAPPEL HISTORIQUE

### LA STASI ET LES « *LEBENSORN* »

À la fin de la guerre, les enfants de type « *aryen idéal* » des foyers de *Lebensborn* devinrent des parias dont l'Allemagne cherchait à oublier l'origine, et leur trace disparut dans la tourmente de l'après-guerre.

Mais dans les années 1960, le sort des anciens enfants du *Lebensborn* commença à attirer l'attention du régime communiste de la RDA et plus particulièrement du Ministère de la Sécurité d'État, la tristement célèbre « *Stasi* » (abréviation de *Ministerium für Staatssicherheit, Mfs*)

Dans le contexte de la Guerre Froide, la Stasi vit dans ces bi-nationaux (qui pouvaient demander un passeport de leur pays natal), à l'itinéraire de vie heurté, de parfaits agents doubles, et chercha à les retrouver et à les recruter pour des missions d'espionnage à l'étranger.

Mais ce plan originel fut finalement abandonné en faveur d'un autre, encore plus cynique : la Stasi attribua les identités d'enfants du *Lebensborn* à ses espions qui, munis d'une fausse identité et grâce à des récits entièrement reconstitués (et soigneusement assimilés), infiltraient les pays occidentaux, arguant de leur désir de retrouver leurs racines et de renouer avec leur famille.

Les prétendus enfants du *Lebensborn* s'installaient durablement à l'étranger et y construisaient une double vie. Parallèlement, leurs « *doubles* » étaient étroitement surveillés, et leurs tentatives de se renseigner sur leurs racines méthodiquement découragées. Parmi d'autres cas qui ont pu inspirer le scénario du film *D'une vie à l'autre*, celui d'Heinz Hempel est particulièrement documenté : il a endossé l'identité d'un enfant de *Lebensborn* prénommé Ludwig Bergmann. Hempel alias Bergmann fut missionné par l'intermédiaire de Berlin-Ouest comme espion en Norvège, où il retrouva sa « famille », qui le reconnut comme son fils. Alors que le véritable Ludwig Bergmann menait une vie tranquille en Saxe, le faux Ludwig Bergmann travailla pendant plus de 20 ans comme espion en Norvège puis en Allemagne de l'Ouest.

Cette méthode trouva son apogée à la fin des années 60 et fut mise en pratique jusqu'au milieu des années 70. Le KGB soviétique utilisa également les identités d'orphelins d'Allemagne de l'Est pour infiltrer ses propres agents à l'Ouest !

On ne sait pas combien d'espions est-allemands avec des identités dérobées aux enfants du *Lebensborn* ont émigré en Norvège et en Europe occidentale. En effet, à la chute du Mur de Berlin, lors du tournant politique de 1989/90, la Stasi détruisit la plupart des dossiers concernant ses agents à l'étranger. Ce n'est qu'en 1997, sept ans après la réunification allemande, que commença une enquête laborieuse, qui ne permit de démasquer que quelques espions.



## ACTIVITÉS

## VOR DEM FILM

*D'une vie à l'autre*

de Georg Maas  
Allemagne, 2013



### I/ DIE PLAKATE DES FILMS ZWEI LEBEN

Sehen Sie sich das Plakat des Films Zwei Leben an.



Welche Informationen bekommen Sie über den Film? Ergänzen Sie folgende Tabelle!

Titel des Films	
Regisseur	
Name der Schauspieler	- - -

## ACTIVITÉS

## VOR DEM FILM

*D'une vie à l'autre*

de Georg Maas  
Allemagne, 2013



Sehen Sie sich nun das Filmplakat Stück für Stück und beantworten Sie die entsprechenden Fragen.



Sehen Sie sich diese Landschaft an. Wo spielt sich wohl die Filmhandlung ab?



Welche Beziehung gibt es zwischen beiden Figuren. Warum sehen sie so ernst aus?



Wer könnte diese ältere Dame sein?

## ACTIVITÉS

## VOR DEM FILM

*D'une vie à l'autre*

de Georg Maas  
Allemagne, 2013



Warum sieht diese Frau so besorgt aus? Aus welchen Gründen trägt sie eine Sonnenbrille?



Was für ein Staat war die DDR?  
Was repräsentieren der Ährenkranz, der Hammer und der Zirkel im Staatswappen der DDR?  
Welche Funktion hatte das Ministerium des Inneren?

# ACTIVITÉS

## VOR DEM FILM

*D'une vie à l'autre*

de Georg Maas  
 Allemagne, 2013



Hier unten finden Sie nun das französische Plakat.



Vergleichen Sie dieses Plakat mit der deutschen Version. Was ist gleich? Was ist anders?

Notieren Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede in die Tabelle.

Gemeinsamkeiten	Unterschiede

Formulieren Sie mündlich Ihre Feststellungen im Plenum und benutzen Sie dabei folgende Redemittel.

### COMMENT EXPRIMER LA DIFFÉRENCE

À l'aide d'adjectifs	À l'aide de G PREP	À l'aide de G PART	À l'aide de verbes	À l'aide de tournures verbales
<ul style="list-style-type: none"> <li>- verschieden</li> <li>- unterschiedlich</li> <li>- anders als ...</li> <li>- ein(e) ander(e) ... als ...</li> <li>- adj au degré I + als ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- im Unterschied zu + GN au Dat + V2 ...</li> <li>- im Vergleich zu + GN au Dat + V2 ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- verglichen mit + GN au Dat + V2 ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sie unterscheiden sich durch + GN à l'Acc.</li> <li>- sie unterscheiden sich dadurch, dass + ... Vfin conj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- der Unterschied (zwischen + GN au Dat und + GN au Dat) besteht / liegt darin, dass + ... Vfin conj.</li> </ul>

# ACTIVITÉS

## VOR DEM FILM

D'une vie à l'autre

de Georg Maas  
Allemagne, 2013



### COMMENT EXPRIMER LA RESSEMBLANCE, LA SIMILITUDE

<p>À l'aide d'adjectifs</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- er / sie ist + GN au Dat ähnlich / gleich.</li><li>- der / die / das gleiche ... wie ...</li><li>- sie haben etwas Gemeinsames: ...</li></ul>	<p>À l'aide d'un substantif</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- sie haben Gemeinsamkeiten: ...</li></ul>	<p>À l'aide de verbes</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- er / sie gleicht / ähnelt + GN au Dat.</li><li>- sie ähneln / gleichen sich.</li></ul>	<p>À l'aide d'adverbes</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- ... so + adj au degré 0 wie</li></ul>
---	--	--	--

Stellen Sie nun Hypothesen auf, warum der Film Zwei Leben heißt?

### COMMENT FORMULER UNE HYPOTHÈSE

<p>À l'aide de verbes</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- ich vermute, dass ... + Vfin conj.</li><li>- ich glaube, dass ... + Vfin conj.</li><li>- ich nehme an, dass ... + Vfin conj.</li><li>- es ist möglich, dass ...+ Vfin conj.</li></ul>	<p>À l'aide de verbes de modalité</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- es mag sein, dass ... + Vfin conj.</li><li>- es kann sein, dass ... + Vfin conj.</li><li>- es könnte sein, dass ... + Vfin conj.</li></ul>	<p>À l'aide d'adverbes</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- vermutlich + V2 ...</li><li>- vielleicht + V2 ...</li><li>- möglicherweise + V2 ...</li><li>- (höchst)wahrscheinlich + V2 ...</li></ul>
---	--	--

.....

.....

.....

.....



## II/ DER TRAILER

<http://www.trailerseite.de/film/13/zwei-leben-kino-trailer-27835.html>

Hören Sie sich den Trailer an. Wie wirkt die Musik auf Ihnen?

.....

.....

.....

Sehen Sie sich jetzt den Trailer an.

Wie sind die Beziehungen innerhalb der Familie Evensen am Anfang des Trailers? Und am Ende?

.....

.....

.....

.....

Wie interpretieren Sie folgende Worte?

- die Tochter (Anne): „Wer bist du denn Mama?“
- der Mann: „Das ist doch alles falsch? (...) Was ist dann wahr?“

.....

.....

.....



**III/ DIE LEBENSBORN-IDEOLOGIE DER NAZIS**

[http://www.planet-wissen.de/politik\\_geschichte/drittes\\_reich/ns\\_rassenlehre/lebensborn.jsp](http://www.planet-wissen.de/politik_geschichte/drittes_reich/ns_rassenlehre/lebensborn.jsp)

Sehen Sie sich das Video „Lebensborn – Verein zum Erhalt der arischen Rasse“ (1' 34) an und sammeln Sie die wichtigsten Informationen über diesen Verein und dessen Ziel.

Gründungsjahr? Wo?	
Eröffnungsjahr des ersten Entbindung sheims? Wo? Zahl der Kinderbetten? Zahl der Mutterbetten?	
Zahl der Lebensbornheime im ganzen Deutschen Reich?	
Wohin exportiert sich die Rassenideologie?	
Zahl der Lebensbornheime am Kriegsende in ganz Europa?	
Zahl der Lebensbornkinder?	
Ziel der Lebensborn?	
Wie verfahren die Nazis?	
Zahl der eingedeutschten Lebensbornkinder?	
In welchem Land ist der Lebensborn besonders präsent?	
Aus welchen Gründen?	1/ 2/
Zahl der Lebensbornkinder dort?	



#### IV/ LEBENSBORNKINDER UND DIE DDR: INTERVIEW VON ROLAND JAHN

Begründen / Belegen Sie folgende Aussagen mit einem Zitat aus dem Interview.

a) Die Identität eines Lebensbornkindes wurde gefälscht.

.....

.....

b) Viele Beweise dieser Fälschung sind zerstört worden.

.....

.....

c) Bei den Lebensbornkindern war es ziemlich leicht, ihren Lebenslauf zu verändern.

.....

.....

d) Dieses Verfahren der Stasi wird als grausam eingestuft.

.....

.....

e) Der Geheimdienst der DDR hatte keine Gewissensbisse, mit den Gefühlen der Menschen zu spielen.

.....

.....

## ACTIVITÉS

## VOR DEM FILM

*D'une vie à l'autre*

de Georg Maas  
Allemagne, 2013



f) Die NS-Vergangenheit ist nicht bewältigt.

.....

.....

g) Die Lebensbornkinder leiden unter einer doppelten Last ihrer Vergangenheit.

.....

.....

h) Die Stasi hat sich getäuscht, denn Lebensbornkinder zu sein war nicht unbedingt Synonym für

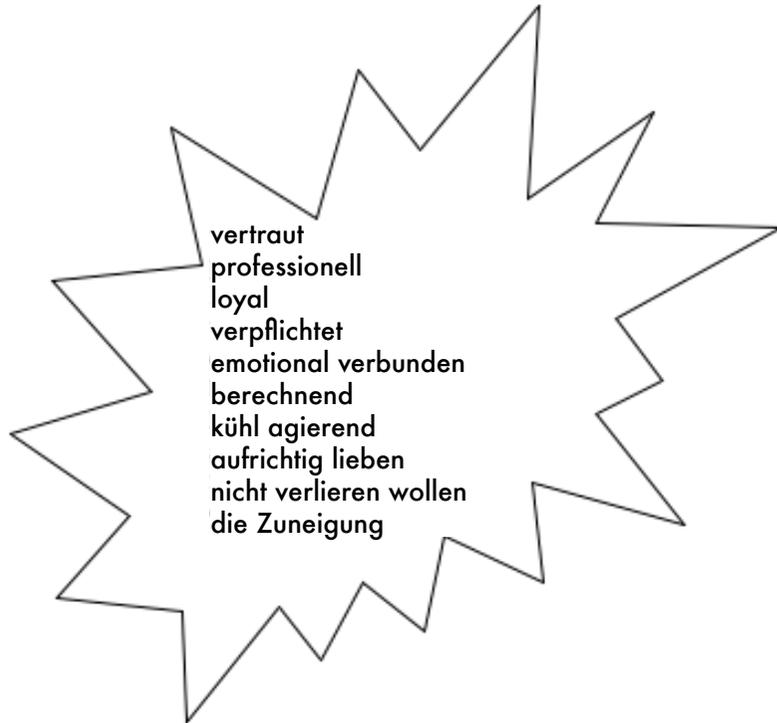
.....

.....



### I/ DIE ZWEI LEBEN DER VERA FREUD

Ordnen Sie folgende Adjektive in die passende Spalte.



ihre Beziehungen zu ihrer Familie	ihre Beziehungen zu Stasi-Beamten

Für Vera selbst – so scheint es – sind die Übergänge zwischen Vera Freud und Katrine Evensen im Laufe der Jahr immer mehr verwischt.

Als die politische Wende in Deutschland und das Ende des Kalten Krieges sie dazu zwingen, plötzlich offen und eindeutig zu dem einen oder dem anderen Leben, der einen oder der anderen Identität zu bekennen, droht sie Beides zu verlieren!



## II/ ÅSE, ANNE UND DAS IDENTITÄTSPROBLEM

Inwiefern kann man behaupten, dass Åse und Anne nach Veras Enthüllungen einen Identitätsverlust erleiden?

Schreiben Sie einen kleinen Text dazu (ca. 150 Wörter) mit Hilfe folgender Wörter.

offenbaren, enthüllen, die Wahrheit preis/geben (a, e, i)  
 jdn (Akk) an/lügen (o, o, ü)  
 glauben, wännen

die Tochter, das Enkelkind, das Urenkelkind  
 die Mutter, die Großmutter, die Urgroßmutter

im Einsatz für jdn (Akk) sein

sich mit jdm (Dat) streiten (i, i, ei), der Streit  
 jdn (Akk) verlieren (o, o, ie)  
 beraubt sein + Gen  
 die Wurzel (n), die Identität

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



### III/ RECHT – UNRECHT – JUSTIZ

Vervollständigen unten stehenden Lückentext anhand folgender Vokabeln.

Anklage – anklagendem – Anwalt – aussagt – beschuldigt – Beweismaterial – Juristin – Prozess  
 Gerichtshof – Gerechtigkeitssinn – Geständnis – Jura – Recht – Unrechts – Wahrheit – Zeugin

Sven Solbach ist ....., Anne ist angehende ..... Beide machen es sich zur Aufgabe, für die Aufklärung und Aufarbeitung des ..... einzutreten – Solbach im Großen und Anne im kleinen, beide jedoch mit großer Ernsthaftigkeit und Hartnäckigkeit. Während Solbach als Anwalt einen ..... vorbereitet, den er vor dem Europäischen ..... für Menschenrechte führen will, kämpft Anne im Kreis ihrer Familie darum, die ..... ans Licht zu bringen. Neben dem großen Interesse an ihrem Fach hat sie auch im Alltagsleben einen ausgeprägten ..... Als sie von Sven Solbachs Vorhaben erfährt, ist sie sofort überzeugt und beginnt ihn zu unterstützen. Sie überredet Vera, schließlich doch mit ihm zusammenzuarbeiten. Indem sie als ..... vor einer Delegation aus Straßburg ..... In ..... Tonfall fragt Anne Vera, weshalb sie so dagegen sei, mitzumachen. Warum sollte sie überhaupt weiter ..... studieren, wenn sie sehe, wie ihre Mutter einen anwalt anlüge? Argumentiert sie weiter. Daraufhin lässt sich Vera befragen. Annes Gespür für ..... und Gerechtigkeit äußert sich auch, als sie die Befragung ihrer Mutter durch Solbach eine „.....“ nennt. Sie ..... Solbach, ihre Mutter vorgeführt zu haben. Als sie dann jedoch durch ihn die Wahrheit erfährt, zögert sie keine Minute, nun ihrerseits ihre Mutter (anhand eines Videobands als „.....“) „anzuklagen“ und damit deren ..... einzufordern, was sie schließlich auch erhält.



**IV/ INTERVIEW DER DEUTSCHEN WELLE: GEORG MAAS UND SEIN FILM ZWEI LEBEN**

Lesen Sie das Interview und notieren Sie in die unten stehende Tabelle die Vokabeln rund um das Kino.

FRANZÖSISCH	DEUTSCH	FRANZÖSISCH	DEUTSCH
le réalisateur		réécrire	
le scénario		la matière	
le personnage principal		la nomination	
le spectateur		le cinéaste	
l'histoire		le prix	
le rôle		décerner un prix	

Beantworten Sie jetzt folgende Fragen mit Ihren eigenen Worten:

a) Inwiefern ist der Film „Zwei Leben“ ein sehr spannender Film?

.....

.....

b) Warum bringt dieser Film den Zuschauer zum Nachdenken?

.....

.....

c) Wie hat die norwegische Schauspielerin Liv Ullmann auf das Drehbuch reagiert? Was ergab sich daraus?

.....

.....

## ACTIVITÉS

## NACH DEM FILM

*D'une vie à l'autre*

de Georg Maas  
Allemagne, 2013



d) Welche Verbindung hat Liv Ullmann zur Filmhandlung?

.....

.....

e) Inwiefern veranschaulicht / illustriert Veras bzw. Katrines Lebenslauf einen Fall unter vielen anderen?

.....

.....

f) Wie steht der Regisseur Georg Maas zur eventuellen Oscar-Nominierung?

.....

.....

g) Wurde der Film letztendlich nominiert?

.....

.....

h) Welche zwei berühmte deutsche Filme wurden schon ausgezeichnet?

.....

.....



### V/ DEBATTEN

a) „Ist es wirklich immer richtig, die Wahrheit zu sagen? Ist es nicht manchmal besser, die Dinge auf sich beruhen zu lassen, als eine Katastrophe auszulösen, die niemandem nützt?“

Diese Frage stellt Vera in einem Brief an ihren Mann Bjarte, als dieser noch nichts von allem weiß. Ob sie ihm diesen Brief jemals übergibt, bleibt offen...

Nehmen Sie zu diesen Fragen Stellung und debattieren Sie im Plenum.

#### COMMENT DONNER SON AVIS, SON OPINION

<p><i>À l'aide d'un GN</i></p> <p>- meines Erachtens + V2 ...</p>	<p><i>À l'aide d'un G PREP</i></p> <p>- meiner Meinung nach + V2 ...                  - meiner Ansicht nach + V2 ...                  - meiner Auffassung nach + V2 ...</p>	<p><i>À l'aide d'expressions verbales</i></p> <p>- ich bin der Meinung, dass ... + Vfin conj.                  - ich bin der Ansicht, dass ... + Vfin conj.                  - ich bin der Auffassung, dass ... + Vfin conj.</p>	<p><i>À l'aide d'un verbe</i></p> <p>- ich meine, dass ... + Vfin conj.                  - ich denke, dass ... + Vfin conj.                  - ich glaube, dass ... + Vfin conj.                  - ich finde, dass ... + Vfin conj.</p>
---	---	--	--

#### COMMENT EXPRIMER LA CAUSE / JUSTIFIER UN FAIT

<p><i>À l'aide de coordonnant, coordinateurs</i></p> <p>- denn (position 0) + V2 ...</p>	<p><i>À l'aide de conjonctions de subordination, subordinants</i></p> <p>- da ... + Vfin conj.                  - weil ... + Vfin conj.                  - insofern (als) ... + Vfin conj.</p>	<p><i>À l'aide d'adverbes</i></p> <p>- ... V2 + nämlich ...</p>
--	--	---

b) Wie würden Sie sich verhalten, wenn Sie an der Stelle von Åse, Bjarte oder Anne wären? Glauben Sie, dass Sie Vera verzeihen könnten?

## 1. Interview von Roland Jahn



Roland Jahn (Quelle: ZDF)

*Der Bundesbeauftragte für Stasi-Unterlagen, Roland Jahn, spricht im ML-Interview darüber, wie Schicksale der Lebensborn-Kinder von DDR-Geheimdiensten für ihre Zwecke benutzt wurden.*

*ZDF: Es gibt den Fall eines Lebensborn-Kindes, das seiner Biographie beraubt wurde von der Nationalen Volksarmee. Wie häufig ist so etwas vorgekommen?*

Roland Jahn: Es sind nur wenige Akten vorhanden, weil ganz viele Akten vernichtet wurden, gerade des militärischen Geheimdienstes der Nationalen Volksarmee. Es gibt in den Akten nur ganz wenige Anzeichen, dass man sagen kann, so etwas hat tatsächlich stattgefunden. Aber es gibt sie.

*ZDF: Welche Hinweise auf andere Fälle gibt es?*

Jahn: Die Stasi hat das Prinzip gehabt, dass sie immer Agenten im Westen losschicken wollte, bei denen gesichert worden ist, dass die Biographien, die Legenden nicht gleich auffliegen. Da waren natürlich die Lebensborn-Kinder eine Möglichkeit ... und in dem Sinne hat man die Biographien dieser Lebensbornkinder genutzt. Wir konnten in den Akten feststellen, dass es tatsächlich so war, dass es zumindest einzelne Fälle gibt, wo das ganz bewusst genutzt worden ist und wo man die Familien der Angehörigen getäuscht hat.

*ZDF: Wie empfinden Sie dieses Vorgehen?*

Jahn: Das ist schon etwas, was eigentlich ganz schlimm ist, weil hier mit den Gefühlen von Menschen gespielt wird. Ein Agent wird los geschickt und er gaukelt den Geschwistern und der Mutter vor, dass er zu ihrer Familie gehört. Er redet von Mama, das ist etwas, wo man sagen kann, die Stasi hatte keine Skrupel, die Gefühle dieser Menschen mit Füßen zu treten.

*ZDF: Letztendlich hat das Regime der DDR sich also der Nazi-Ideologie bedient, um da aufzubauen ...*

Jahn: Das ist ja das Schreckliche. Die NS-Diktatur ist nicht mal richtig aufgearbeitet worden. Man hat das Schicksal dieser Lebensborn-Kinder und die Stasi bedient sich dieses Schicksals. In diesem offiziell antifaschistischen Staat bedient man sich dieser Kinder ... man hat diese Biographien genutzt, für die Agenten-Tätigkeit im Westen.

*ZDF: Warum hat man genau diese Kinder genommen?*

Jahn: Man dachte, die Lebensborn-Kinder, das sind sichere Legenden, man dachte, hier ist man geschützt, in der Geheimdiensttätigkeit, man wird nicht erkannt. Aber es war ein Trugschluss, weil gerade die Agenten der Staatssicherheit, die als Lebensborn-Kinder ausgereist sind, auch Verdacht geweckt haben. Das können wir auch in den Akten sehen, dass die Stasi selber erkannt hat, hier ist ein großes Risiko und deswegen waren es wahrscheinlich auch nur einzelne Fälle, die so organisiert worden sind.

Aus <http://www.zdf.de/ML-mona-lisa/Um-die-eigene-Identit%C3%A4t-betrogen-29747700.html>

## 2. Regisseur Georg Maas und sein Film „Zwei Leben“

„Zwei Leben“ hat es nicht geschafft. Der Film von Georg Maas hat eine Oscarnominierung knapp verpasst. Vor der Nominierung sprachen wir mit dem Regisseur.

[...]

*Deutsche Welle: Was hat Sie an dieser Geschichte fasziniert?*

Georg Maas: Ich habe beim Schreiben des Drehbuchs irgendwann gemerkt, dass die Möglichkeit besteht, die Hauptfigur ambivalent darzustellen. Die Gewalt der beiden Diktaturen in dem Film basiert auf Schwarz und Weiß. Die Dramaturgie des Films versucht, diese Art von Denken aufzulösen. Ich persönlich halte den Film für einen Antikriegsfilm. Ich wollte, dass man beim Zuschauen die Figuren nicht verurteilt. Die Geschichte wird so erzählt, dass wir eigentlich nie wissen, wie es weiter geht.

*„Ein Film über das Verzeihen“*

Wir sind gezwungen, mitzudenken und Fragen zu stellen, ohne Antworten zu wissen. Bis zum Schluss stellt man sich die Fragen: Ist die Hauptfigur böse? Ist sie eine Gute? Wie hätte sie das besser machen können? Am Anfang denkt man: Ich weiß, wie man dieses Problem besser lösen könnte. Zum Schluss weiß man das nicht mehr. Ich hatte die Möglichkeit, einen Film zu machen, in dem der Zuschauer beteiligt ist. Ich glaube, Liv Ullmann hat genau das auch inspiriert. Dies ist ein Film über das Verzeihen.

*Hat Liv Ullmann sofort zugesagt?*

Als sie das Drehbuch gelesen hat, sagte sie, dass die Geschichte sehr gut sei, aber dass sie auf keinen Fall diese Rolle spielen werde. Am Anfang sah das Drehbuch vor, dass die dann von Liv Ullmann gespielte Frau schon 80 Jahre alt ist. Liv sagte: „Ich will nicht im Krankenhaus liegen und Tabletten nehmen.“ Das Drehbuch wurde umgeschrieben, so dass sie eine Person in ihrem Alter spielen konnte. Wir machten die Figur dadurch lebendiger. Außerdem merkten wir, dass das Jahr 1990, als sich die DDR auflöste, interessanter ist als das Jahr 2005.

## *EIN WELTSTAR AUS SCHWEDEN*

*Hat Liv Ullmann einen besonderen Bezug zum Stoff?*

Die Familie von Liv Ullmann hatte mit diesem Thema viel zu tun. Ihre Tante war mit einem Deutschen zusammen. Der ist im Krieg gefallen, und die Tante kam mit den Kindern aus Deutschland nach Norwegen zurück. Den Kindern wurde verboten, Deutsch zu sprechen, obwohl sie mit dieser Sprache aufgewachsen waren. Liv Ullmann wurde zum Hass auf alles, was mit Deutschland und der deutschen Kultur zu tun hat, erzogen. Schon als Kind hat sie gespürt, dass daran etwas falsch war. Auch deswegen wollte sie bei dem Film mitmachen.

*Ist die Geschichte, die im Film erzählt wird, ein Einzelfall?*

Es gab Tausende deutsche Soldaten in Norwegen. Aus ihren Beziehungen mit norwegischen Frauen kamen Hunderte Kinder zur Welt. Die meisten dieser Kinder hat man nach dem Krieg sehr schlecht behandelt, man hat sie sozusagen „politisch missbraucht“. Vor einigen Jahren hatten einige dieser Kinder einen Prozess gegen den norwegischen Staat angestrebt, um eine Entschuldigung und Entschädigung zu bekommen. Sie haben den Prozess nicht gewonnen. Der norwegische Ministerpräsident hat sich einmal entschuldigt. Die Betroffenen sind nach Straßburg [zum europäischen Gerichtshof; Anmerk. der Redaktion] gegangen. Aber der Gerichtshof dort hat die Klage zurückgewiesen, weil die Geschichte verjährt war.

## *OSCAR WICHTIG, ABER NICHT ENTSCHEIDEND*

*Wie wichtig ist für Sie eine mögliche Oscar-Nominierung?*

Natürlich ist das wichtig. Für mich und auch für die deutsche Filmindustrie. Andererseits: Ich habe meine Arbeit gemacht. Der Film ist fertig. Ob der jetzt den Oscar bekommt oder nicht, entscheide nicht ich. Ich mache mein Leben davon nicht abhängig. Ich freue mich total, dass wir mit unserem Film deutscher Kandidat für eine Nominierung in der Kategorie „Bester fremdsprachiger Film“ sind. Aber ich habe als Filmemacher gelernt, nicht abhängig davon zu sein, ob man einen Preis gewinnt oder eben nicht. Beim Filmemachen muss man viele Niederlagen einstecken.

## DOCUMENTS

*Wie schätzen Sie Ihre Chancen ein, einen Oscar mit einem Film über das Thema Nationalsozialismus zu bekommen?*

Ich glaube, das Thema ist kein Problem. Es ist auch nicht so, dass Deutschland jedes Jahr einen Film einreicht, der mit der Nazi-Zeit oder mit der Stasi zu tun hat. Zuletzt hatte „Nirgendwo in Afrika“ mit der Nazi-Zeit zu tun und einen Oscar gewonnen [Der Film gewann 2003 in der Kategorie „Bester fremdsprachiger Film“. In der gleichen Kategorie holte 2007 das Stasi-Drama „Das Leben der Anderen“ von Florian Henckel von Donnersmarck den Oscar nach Deutschland, Anmerk. Der Redaktion.] Ich glaube, die Amerikaner und die Oscar-Akademie vergeben die Preise nicht nach dem Thema. Ich glaube auch nicht, dass die Kommission in Deutschland entschieden hat: „Mit Nazithemen gewinnen wir immer.“

*von Violetta Rjabko, aus dw.de vom 16. Januar 2014*

# SITOGRAPHIE

## Site allemand du film

<http://www.zweileben-film.de/#start>

## Articles sur le film

<http://www.sueddeutsche.de/kultur/deutscher-film-zwei-leben-bei-den-oscars-fluchtpunkt-norwegen-1.1776405>

<http://www.sueddeutsche.de/kultur/deutscher-film-zwei-leben-bei-den-oscars-fluchtpunkt-norwegen-1.1776405>

<http://www.zeit.de/kultur/film/2013-09/film-zwei-leben-norwegen-lebensborn>

## Articles sur les Lebensborn

<http://www.spiegel.de/einestages/ss-lebensborn-a-948211.html>

<http://www.dw.de/kinder-der-schande-norwegens-dunkle-geschichte/a-329043-0>

<http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/tagungsberichte/id=3682>